

## UNIVERSAL POSTAL UNION

## UNION POSTALE UNIVERSELLE

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964<sup>1</sup>

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À VIENNE LE 10 JUILLET 1964<sup>1</sup>

OBJECTION to the declaration by the Federal Republic of Germany<sup>2</sup> extending the application of the above-mentioned Constitution to *Land Berlin*

OBJECTION à la déclaration de la République fédérale d'Allemagne<sup>2</sup> étendant l'application de la Constitution susmentionnée au *Land de Berlin*

*Notification addressed to the Government of Switzerland on:*

*Notification adressée au Gouvernement suisse le :*

29 October 1973

29 octobre 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[GERMAN TEXT—TEXTE ALLEMAND]

Hinsichtlich der Anwendung der Urkunden des Weltpostvereins auf Berlin (West) stellt die Deutsche Demokratische Republik in Übereinstimmung mit dem Vierseitigen Abkommen vom 3. September 1971 fest, daß Berlin (West) kein Bestandteil der Bundesrepublik Deutschland ist und nicht von ihr regiert werden darf. Demzufolge steht die Erklärung der Bundesrepublik Deutschland, wonach diese Urkunden auch für das "Land Berlin" gelten, im Widerspruch zum Vierseitigen Abkommen.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

With regard to the application of the Acts of the Universal Postal Union to Berlin (West), the German Democratic Republic declares, in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>3</sup> that Berlin (West) is not a constituent part of the Federal Republic of Germany and may not be governed by it. Consequently, the declaration of the Federal Republic of Germany to the effect that the said Acts shall also apply to *Land Berlin* is contrary to the Quadripartite Agreement.

[TRADUCTION—TRANSLATION]<sup>3</sup>

En ce qui concerne l'application des Actes de l'Union postale universelle à Berlin (Ouest), la République démocratique allemande constate qu'en conformité avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971<sup>4</sup> Berlin (Ouest) n'est pas une partie constituante de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouvernée par celle-ci. Dès lors, la déclaration de la République fédérale d'Allemagne, par laquelle les Actes de l'Union postale universelle s'appliquent également au *Land de Berlin*, est en contradiction avec l'Accord quadripartite.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 11, as well as annex A in volumes 753, 786, 810, 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892 and 896.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 99.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 880, No. I-12621.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 753, 786, 809, 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892 et 896.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 57.

<sup>3</sup> Traduction fournie par le Gouvernement suisse.—Translation supplied by the Government of Switzerland.

<sup>4</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, no I-12621.

RATIFICATION in respect of the Additional Protocol<sup>1</sup> to the above-mentioned Constitution and of the General Regulations<sup>2</sup> of the Universal Postal Union, both done at Tokyo on 14 November 1969

*Instrument deposited with the Government of Switzerland on:*

26 July 1973

GUINEA

OBJECTION to the declaration by the Federal Republic of Germany<sup>3</sup> extending the application of the Additional Protocol<sup>1</sup> to the above-mentioned Constitution and the General Regulations of the Universal Postal Union, both done at Tokyo on 14 November 1969, to *Land Berlin*

*Notification addressed to the Government of Switzerland on:*

29 October 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

[For the text of the objection, see above]

RATIFICATION à l'égard du Protocole additionnel<sup>1</sup> à la Constitution susmentionnée et du Règlement général<sup>2</sup> de l'Union postale universelle, tous deux faits à Tokyo le 14 novembre 1969

*Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :*

26 juillet 1973

GUINÉE

OBJECTION à la déclaration de la République fédérale d'Allemagne<sup>3</sup> étendant l'application du Protocole additionnel<sup>1</sup> à la Constitution susmentionnée et du Règlement général<sup>2</sup> de l'Union postale universelle, tous deux faits à Tokyo le 14 novembre 1969, au *Land de Berlin*

*Notification adressée au Gouvernement suisse le :*

29 octobre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[Pour le texte de l'objection, voir ci-dessus]

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 810, p. 7; for subsequent actions, see annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892 and 896.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 25; for subsequent actions, see annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892 and 896.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 23 and 49.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 809, p. 9; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892 et 896.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 43; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892 et 896.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 42 et 68.